

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **XII-quinquies**
N. 55

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELL'ORGANIZZAZIONE PER LA SICUREZZA E LA COOPERAZIONE IN EUROPA – OSCE

Risoluzione sul

« Sostegno del multilinguismo all'interno dell'Assemblea parlamentare dell'OSCE »

Trasmessa il 14 luglio 2025

**RESOLUTION ON
SUPPORTING MULTILINGUALISM WITHIN THE OSCE PARLIAMENTARY ASSEMBLY**

1. *Referring* to the founding principles of the Charter of the United Nations and the Helsinki Final Act, the 50th anniversary of which is being celebrated this year, and which remains the core inspiration for the action of the OSCE and its Parliamentary Assembly,

2. *Recalling* that the Helsinki Final Act enshrines the values of dialogue and exchange in international relations as factors for peace and security, and specifically mentions cultural and linguistic diversity,

3. *Further recalls* the resolution adopted by the United Nations General Assembly on multilingualism (A/RES/78/330), which emphasizes the importance of integrating multilingualism on an equitable basis within interparliamentary and multilateral forums, and accordingly *encourages* the OSCE PA to uphold and promote this principle throughout its activities,

4. *Affirming* that such diversity is sustained by multilingualism, which goes hand-in-hand with the multilateralism that the OSCE PA defends as an essential principle of international co-operation,

5. *Noting* that monolingualism reduces the scope of international exchanges, which, as the Helsinki Act emphasizes, require the support and participation of peoples and their representatives in all their diversity, including linguistic diversity,

6. *Noting* that Rule 28 of the Rules of Procedure of the OSCE PA establishes English, French, German, Italian, Russian and Spanish as the official languages of the Assembly,

7. *Reaffirming*, therefore, that multilingualism is both an asset and an

acknowledgement of the diversity of the linguistic cultures of OSCE PA members,

8. *Welcoming* the launch of the OSCE website in all official OSCE languages since 2017, which enables the public and politicians to access the Organization's work and thereby strengthens the OSCE's role as a platform for dialogue,

9. *Deploring*, however, the fact that the OSCE PA website is currently only available in two of the official languages,

10. *Expressing dissatisfaction* that its working and meeting documents are often only available in English, and sometimes only in Russian, languages which are not well understood by all of its members, or by the public in OSCE participating States,

11. *Drawing attention to* the consequent potential to jeopardize the reach and impact of its actions, in spite of its concerted efforts to broaden communication and the measures taken over recent years to develop its activities,

12. *Underscoring* that making working and meeting documents available in, at the very least more than two official languages, if not in all six, would greatly facilitate the work of its members and would therefore increase its attractiveness and effectiveness,

13. *Welcoming* the diversity and wealth of the skills, particularly the linguistic skills, of the staff of the OSCE International Secretariat, which could be put to good use in reviewing the translations of documents into the official languages of the Assembly,

14. *Noting* that advances in artificial intelligence (AI) and affordable digital so-

lutions can now facilitate the rapid and cost-effective translation of its documents,

The OSCE Parliamentary Assembly:

15. *Calls on* its members to maintain and support the multilingualism of the institution, in particular by making working and meeting documents available in all the official languages: English, French, German, Italian, Russian and Spanish;

16. *Requests* the President, Secretary General and Bureau to ensure that working and meeting documents are made available, as often as possible, in its official languages;

17. *Invites* the International Secretariat, and in particular the OSCE PA's Com-

munications and Media Relations section, to take advantage of AI and secure digital tools to increase, at a lower cost, the number of documents translated into its six official languages, in particular on the website, while taking into account the possible risks and disadvantages of AI-based translation tools – including with regard to potential terminology errors, gender bias or inconsistencies – by committing to ensuring that all official translations are subject to professional review before being distributed;

18. *Underscores* that this will be done with consistent budgetary resources, and potentially with support from the secretariats of the relevant national delegations.

**RISOLUZIONE SUL
SOSTEGNO DEL MULTILINGUISMO ALL'INTERNO DELL'ASSEM-
BLEA PARLAMENTARE DELL'OSCE**

1. *Fatto riferimento ai principi fondanti della Carta delle Nazioni Unite e all'Atto finale di Helsinki, di cui quest'anno si celebra il 50° anniversario, un documento che rimane l'ispirazione principale per l'azione dell'OSCE e della sua Assemblea parlamentare,*

2. *Ricordato che l'Atto finale di Helsinki sancisce i valori del dialogo e dello scambio nelle relazioni internazionali come fattori di pace e sicurezza e che menziona specificamente la diversità culturale e linguistica,*

3. *Ricordato inoltre che la risoluzione adottata dall'Assemblea generale delle Nazioni Unite sul multilinguismo (A/RES/78/330), la quale sottolinea l'importanza di integrare il multilinguismo su base equa all'interno dei forum interparlamentari e multilaterali e incoraggiata pertanto l'Assemblea parlamentare dell'OSCE a sostenerne e promuovere questo principio in tutte le sue attività,*

4. *Affermato che tale diversità è sostenuta dal multilinguismo, il quale va di pari passo con il multilateralismo, un principio che l'Assemblea parlamentare dell'OSCE difende come essenziale nel quadro della cooperazione internazionale,*

5. *Osservato che il monolinguismo riduce la portata degli scambi internazionali, i quali, come sottolinea l'Atto di Helsinki, richiedono il sostegno e la partecipazione dei popoli e dei loro rappresentanti in tutta la loro diversità, compresa quella linguistica,*

6. *Osservato che l'articolo 28 del Regolamento dell'Assemblea parlamentare dell'OSCE stabilisce che l'inglese, il francese, il*

tedesco, l'italiano, il russo e lo spagnolo sono le lingue ufficiali dell'Assemblea,

7. *Ribadito, pertanto, che il multilinguismo è sia una risorsa che un riconoscimento della diversità delle culture linguistiche dei membri dell'Assemblea parlamentare dell'OSCE,*

8. *Accolto con favore il lancio del sito web dell'OSCE in tutte le lingue ufficiali dell'OSCE dal 2017, che consente al pubblico e ai politici di accedere al lavoro dell'Organizzazione, rafforzando così il ruolo dell'OSCE come piattaforma di dialogo,*

9. *Deplorato, tuttavia, il fatto che il sito web dell'OSCE PA sia attualmente disponibile solo in due delle lingue ufficiali,*

10. *Insoddisfatta del fatto che i suoi documenti di lavoro e di riunione sono spesso disponibili solo in inglese e talvolta solo in russo, lingue che non sono ben comprese da tutti i suoi membri o dal pubblico degli Stati partecipanti dell'OSCE,*

11. *Richiamata l'attenzione sul conseguente rischio di compromettere la portata e l'impatto delle sue azioni, nonostante gli sforzi congiunti per ampliare la comunicazione e le misure adottate negli ultimi anni, con l'obiettivo di sviluppare le sue attività,*

12. *Sottolineato che rendere disponibili i documenti di lavoro e delle riunioni almeno in più di due lingue ufficiali, se non in tutte e sei, faciliterebbe enormemente il lavoro dei suoi membri e, di conseguenza, e aumenterebbe quindi la sua attrattiva e la sua efficacia,*

13. *Accolte con favore la diversità e la ricchezza delle competenze, in particolare quelle linguistiche, del personale del Segretariato internazionale dell'OSCE, le quali*

potrebbero essere messe a frutto nella revisione delle traduzioni dei documenti nelle lingue ufficiali dell'Assemblea,

14. *Osservato* che i progressi dell'intelligenza artificiale (IA) e le soluzioni digitali a prezzi accessibili possono ora facilitare la traduzione rapida ed economica dei suoi documenti,

L'Assemblea parlamentare dell'OSCE:

15. *Invita* i suoi membri a mantenere e sostenere il multilinguismo dell'istituzione, in particolare rendendo disponibili i documenti di lavoro e delle riunioni in tutte le lingue ufficiali: inglese, francese, tedesco, italiano, russo e spagnolo;

16. *Chiede* al Presidente, al Segretario generale e all'Ufficio di presidenza di garantire che i documenti di lavoro e delle riunioni siano resi disponibili, il più spesso possibile, nelle lingue ufficiali;

17. *Invita* il Segretariato internazionale, e in particolare la sezione Comunicazione e relazioni con i media dell'Assemblea parlamentare dell'OSCE, a sfruttare l'IA e gli strumenti digitali sicuri per aumentare, a costi inferiori, il numero di documenti tradotti nelle sei lingue ufficiali, in particolare sul sito web, tenendo conto dei possibili rischi e svantaggi degli strumenti di traduzione basati sull'intelligenza artificiale (anche per quanto riguarda potenziali errori terminologici, pregiudizi di genere o incoerenze), impegnandosi a garantire che tutte le traduzioni ufficiali siano sottoposte a una revisione professionale prima di essere distribuite;

18. *Sottolinea* che ciò avverrà con risorse di bilancio coerenti e potenzialmente con il sostegno dei segretariati delle delegazioni nazionali competenti.

PAGINA BIANCA

PAGINA BIANCA



190120156520